Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 44 (2017)
Heft: 167

Nachruf: Hommage à Jean-Louis Chaubert
Autor: Goumaz, Marie-Louise

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Hommage à Jean-Louis Chaubert

Marie-Louise Goumaz, AVAP (VD)

Jean-Louis Chaubert (13.09.1924 - 23.06.2017)

Lè patoisan vaudois sè cheintant prâo maulhirâo d'avâi pèsu on hommo de teppa, l'ami, lo précaud, lo conseillé que l'amâvant reincontrâ.

Dzà quand l'îre on bouibotet, Djan-Luvi Tsaubè l'avâi accompagnî son pére, qu'îre lo bolondzi dâo velâdzo, à Tserdena, âo Mont Pèlerin âi tenâbllie dâi patoisan. Mâ l'è pi quand l'è zu à la refiâïe que l'a pu s'otiupâ dâo patois à tsavon. Ein a-te ècrit po lo bounheu dâi patoisan! Poèsî, thèâtro, conto, translachon de tsant, tot lâi allâve; l'a assebin publiyî on Lexique des mots de notre parler régional issus du patois vaudois. *Ye no z'a lâissî on trèsoo que vâo prâo âidyî à mantenî lo leingâdzo dè noûtrè z'anchan asse vî et dru que possîblyo. Et pu, lâi ein avâi min à Djan-Luvi po organisâ, nna reincontra, onna parârda, onna fîta. Tsacon savâi cein que dèvessâi fére, dere, tsantâ, tragalâ, djuvî et tot l'allâve âo pecolon.*

Djan-Luvi l'a âovrâ quemet bossî po l'AVAP (Associachon vaudoise dâi z'ami dâo patois), bossî de la FRIP (Fèdèrachon

Les patoisants vaudois se sentent bien malheureux d'avoir perdu un homme de valeur, l'ami, le «précaud» (celui qui dirige), le conseiller qu'ils aimaient rencontrer.

Quand il était petit garçon, Jean-Louis Chaubert avait déjà accompagné son père, le boulanger du village, à Chardonne, au Mont Pélerin, aux réunions des patoisants. Mais ce n'est que lorsqu'il a été à la retraite qu'il a pu s'occuper du patois sans réserve. En a-t-il écrit pour le bonheur des patoisants ! Poésies, théâtre, contes, traductions de chants, tout lui convenait; il a aussi publié un *Lexique des mots de notre parler régional issus du patois vaudois*. Il nous a laissé un trésor qui contribuera grandement à maintenir le parler de nos aïeux aussi bien que possible. Et puis, personne ne savait mieux que lui organiser une rencontre, un cortège, une fête. Chacun savait ce qu'il devait faire, dire, chanter, transporter, jouer et tout marchait comme sur des roulettes.

Jean-Louis a œuvré en tant que trésorier pour l'AVAP (Association vaudoise des amis du patois), trésorier de la FRIP (Fédération

remanda et internachonâla dâi patoisan), et pu oncò bossî dein la Tropa dâo Dicchounéro dâo Patois vaudois; l'a ètâ lo presideint de l'Amicâla dâi patoisan de Savegnî, Forî et Einveron, l'a eincoradzî lè Sansounet et l'a tsantâ avoué leu tant que l'a pu.

Trétote et trétî no sein orfeno, tristo et motset, capot, dèfè, dèguingolâ, dein lo dèlâo, dèmeimbrâ, plliein de dèmèse, sein dzerno du que noûtron Djan-Luvi l'a verî lè pelyon por adî.

Tot parâi ! Djan-Luvi no z'a montrâ l'èseimplyo. Ein-an! A vo, à no de preindre lo falò-teimpîta ! A vo, à no dè no rècriâ po que noûtron dèvesâ dâi z'autro yâdzo l'aule pas âo rancot mâ sè branque dèvant lo mondo et que vive et sè mantigne !
MACI Djan-Luvi.

romande et internationale des patoisants) et encore caissier du Groupement du Dictionnaire du Patois vaudois. Il a été président de l'Amicale des patoisants de Savigny, Forel et Environs, a encouragé *Les Sansounets* et a chanté avec eux tant qu'il a pu.

Toutes et tous nous sommes orphelins, tristes et pris de court, désappointés, abattus, brisés, affligés, privés d'un membre de valeur, appauvris, sans voix du fait que notre Jean-Louis a fermé les yeux pour toujours.

Tout de même ! Jean-Louis nous a montré l'exemple. En avant ! A vous, à nous de prendre le falot-tempête ! A vous, à nous de lutter pour que notre parler d'autrefois ne disparaisse pas mais qu'il se dresse devant le monde, qu'il vive et se maintienne ! MERCI Jean-Louis.

AGENDA, NOUVEAUTÉS PATOIS

Appel aux sociétés et aux patoisant(e)s !

Faites connaître
vos manifestations, vos nouveautés !

L'AMI DU PATOIS est là pour ça !